

Úradný preklad z jazyka anglického:

Prekladateľka: PhDr. Ľubica Letovancová
Registrovaná: v Zozname prekladateľov Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky pod registračným číslom 970144

Zadávateľ prekladu: ABANICO, s.r.o., Nám. Jozefa Herdu 1, 917 01 Trnava

Počet strán prekladaného
originálu (anglického textu): 2

Počet strán prekladu: 2

Počet vyhotovení: 1

Generali IARD

Insurance Certificate GENERAL LIABILITY



We the undersigned, **Generali IARD** located at 2 rue Pillet Will 75069 PARIS, in its quality of Insurer, hereby certifies that the following company:

COLAS SA
1, rue du Colonel Pierre Avia
75015 PARIS (France)

Acting on its own name and on behalf of its subsidiary

COLAS Slovakia, a.s.
Orešianska 7
917 01 Trnava (SLOVAKIA)

is insured under the Comprehensive General Liability policies n° AR443362, effected with our company by COLAS S.A the purpose of which is to indemnify in respect of all sums which the Insured shall be legally liable to pay as compensation for bodily injury, property damage and consequential damage to other occurring in connection with the activities covered by the aforesaid policy.

Name of the project : Rekonštrukcia križovatky ciest I/69 a III/2460

Description of the activities : roads reconstruction.

Project value : 554 556,05 EUR incl VAT

This policy may apply, where necessary and subject to compliance with any regulations in force, in excess of any underlying policy available.

As a matter of information, and subject to all terms, conditions and exclusions of such policy, the insurance afforded herein provides with the following limits:

LIMITS OF LIABILITY including DEFENCE COSTS

In respect of one combined single loss or according to the case, per claim and in the whole aggregate, the limit of liability of the Insurer shall not exceed the amounts below:

Public Liability:

All damage combinedEUR 554 556.05 € per claim

Product Liability including Professional Liability:

All damage combinedEUR 554 556.05 € in the annual aggregate

It is understood that coverages provided under the aforementioned contract are granted in Difference of Conditions and Difference of Limits of the local policy issued by Generali Poistovna, a. s. (SLOVAKIA)

Generali IARD

Société anonyme au capital de 94 630 300 euros

Entreprise régie par le Code des assurances – 552 062 663 RCS Paris

Siège social : 2 rue Pillet-Will 75009 Paris

Numéro unique d'identification ADEME FR232327_03PBRV

Société appartenant au Groupe Generali immatriculé sur le registre italien des groupes d'assurance sous le numéro 026

Generali Iard

Insurance Certificate GENERAL LIABILITY



Notwithstanding the above limits, the policy comprises specific sublimits.

The liability of the Insurer shall not exceed the above mentioned limits in respect of one combined single loss and in the whole aggregate during one period of insurance, regardless of the number of Insureds, of claims made or suits brought.

This certificate is issued as a matter of information only and confers no rights upon the certificate holder. It does not amend, extend or alter the coverage afforded by the above original policy and its endorsements.

It is valid for the period from 01/01/2024 to 31/12/2024 subject to the suspension or cancellation clauses as regards the coverage provided for in the original policy and its endorsements.

This certificate is not valid for risks in any foreign countries where local legislation requires that such an insurance can only be effected with approved Insurers in the country in question.

Paris, 16 October 2024

Generali Iard



Morgane NIETO

Generali IARD

--- Logo poisťovne ---

Osvedčenie o poistení VŠEOBECNÁ ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU

My, dolupodpísaná spoločnosť, **Generali IARD** so sídlom na: 2 rue Pillet Will 75069 PARÍŽ, vo svojej kompetencii ako Poisťovateľ, týmto potvrdzujeme, že nasledujúca spoločnosť:

COLAS SA
1, rue du Colonel Pierre Avia
75015 PARÍŽ (Francúzsko)

konajúca vo vlastnom mene a v mene svojej dcérskej spoločnosti

COLAS Slovakia, a.s.
Orešianska 7
917 01 Trnava (SLOVENSKO)

je poistená na základe Komplexného poistenia všeobecnej zodpovednosti za škodu č. AR443362, ktoré spoločnosť COLAS S.A. uzatvorila s našou spoločnosťou. Účelom poistenia je nahradiť škodu ohľadom všetkých súm, ktoré bude Poistenec povinný zo zákona zaplatiť ako náhradu za ublíženie na zdraví, škodu na majetku a následné škody, ktoré sa vyskytnú v súvislosti s činnosťami, na ktoré sa vzťahuje horeuvedená poisťka.

Názov projektu : Rekonštrukcia križovatky ciest I/69 a III/2460

Popis činností : rekonštrukcia ciest

Hodnota projektu : 554 556,05 EUR vrátane DPH

Táto poisťka sa môže uplatniť, kde je to potrebné a pri dodržaní všetkých platných nariadení, nad rámec akejkoľvek dostupnej základnej poisťky.

Pokiaľ ide o informáciu a podliehajú všetkým podmienkam a výnimkám z takejto poisťky, poistenie uvedené v tomto dokumente je poskytnuté s nasledujúcimi limitmi:

LIMIT ZODPOVEDNOSTI vrátane NÁKLADOV NA OBRANU

Pokiaľ ide o jednu zodpovednostnú škodu alebo podľa jednotlivého prípadu, na poistnú udalosť a ako celok, limit zodpovednosti Poisťovateľa nesmie presiahnuť nižšie uvedené sumy:

Verejná zodpovednosť:

Všetky škody kombinované..... EUR 554 556,05 € na poistnú udalosť

Zodpovednosť za produkt vrátane zodpovednosti pri výkone povolania:

Všetky škody kombinované EUR 554 556,05 € v ročnom úhrne

Týmto sa rozumie, že krytia poskytované na základe horeuvedenej zmluvy sú udelené v dokumentoch *Rozdiel v podmienkach* a *Rozdiel v limitoch* v lokálnej poisťke, ktoré vydala Generali Poisťovňa, a. s. (SLOVENSKO)

--- Údaje o spoločnosti **Generali IARD** – text vo francúzštine ---

Generali Iard

--- Logo poisťovne ---

Osvedčenie o poistení **VŠEOBECNÁ ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODU**

Bez ohľadu na horeuvedené limity, poisťka obsahuje špecifické čiastkové limity.
Zodpovednosť Poisťovateľa nesmie presiahnuť horeuvedené limity pri jednej zodpovednostnej škode a v celom úhrne počas jedného poistného obdobia, bez ohľadu na počet poistencov, uplatnených nárokov alebo podaných žalôb.

Toto osvedčenie je vydané len pre informáciu a jeho držiteľovi neudeľuje žiadne práva. Neupravuje, nerozširuje ani nemení krytie, ktoré poskytuje horeuvedená pôvodná poisťka a jej úpravy.

Platí na obdobie od 1.1.2024 do 31.12.2024 a podlieha doložkám o pozastavení alebo zrušení, pokiaľ ide o krytie uvedené v pôvodnej zmluve a jej úpravách.

Toto osvedčenie neplatí pre riziká v žiadnych cudzích krajinách, kde miestna legislatíva vyžaduje, aby takéto poistenie bolo možné uzavrieť len u schválených poisťovateľov v danej krajine.

Paríž, 16. október 2024
Generali Iard

--- podpis ---

Morgane NIETO

--- Úradná pečiatka **Generali Iard**, text vo francúzštine ---

--- Údaje o spoločnosti **Generali Iard** – text vo francúzštine ---

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA:

Preklad som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky v odbore: anglický jazyk, evidenčné číslo prekladateľa: 970 144. Preklad je v denníku zapísaný pod číslom: 1188/24.

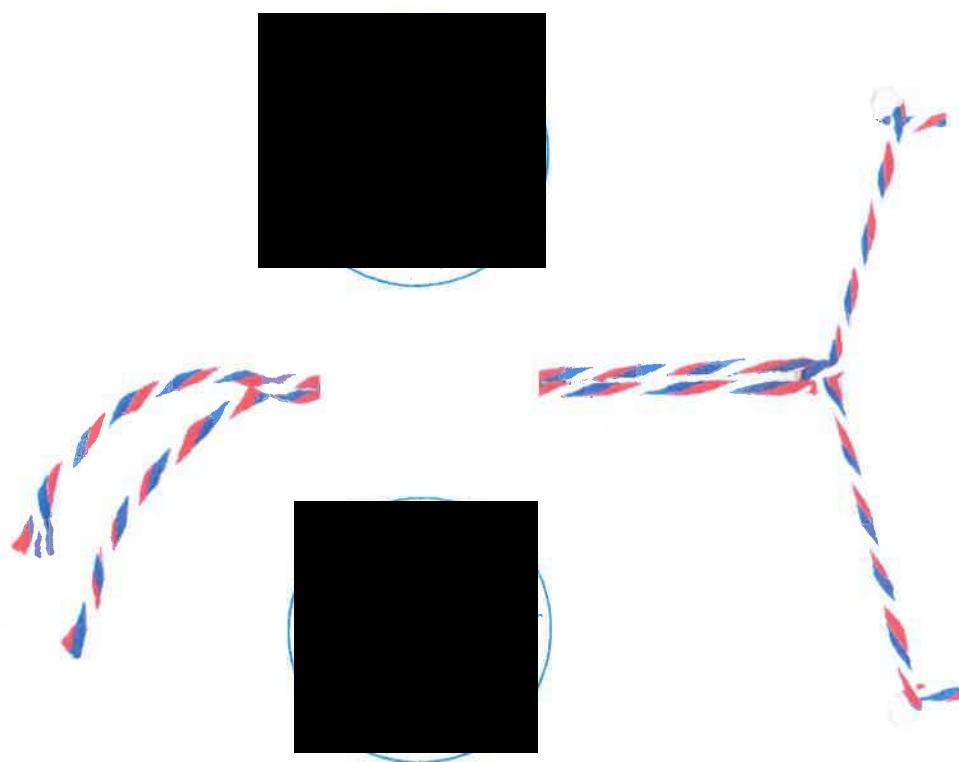
Preklad súhlasí s prekladanou listinou.

Trnava, dňa 25.10.2024

PhDr. Ľubica Letovancová
Úradná prekladateľka pre jazyk anglický

[Redacted signature]

[Redacted stamp]





POTVRDENIE O POISTENÍ

Potvrďujeme, že **Generali Poist'ovňa, pobočka poisťovne z iného členského štátu** IČO: 54 228 573, so sídlom Lamačská cesta 3/A, 841 04 Bratislava, zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Po, vložka č.: 8774/B, organizačná zložka podniku zahraničnej osoby, prostredníctvom ktorej v Slovenskej republike podniká Generali Česká pojišťovna a.s., IČO: 452 72 956, so sídlom Spálená 75/16, Nové Město, 110 00 Praha 1, Česká republika, zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu v Prahe, oddiel B, vložka č. 1464, člen Skupiny Generali, zapísanej v talianskom registri poisťovacích skupín, vedenom IVASS, pod č. 026, (ďalej len „poisťovateľ“) uzatvorila stavebné poistenie pre spoločnosť COLAS Slovakia, a.s.:

Poistná zmluva č. 2401719232

Poistník / Poistený:

COLAS Slovakia, a.s.

Orešianska 3168/7, 917 01 Trnava, Slovenská republika

IČO: 31 651 402, IČ DPH: SK2020492111

Zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Trnava, oddiel: Sa, vložka č.: 10798/T

Poisteným je aj investor a subdodávateľ, podieľajúci sa na poistených projektoch, ktorí sú touto zmluvou poistení do takej výšky poistnej sumy, v akej sú ich dodávky alebo služby zahrnuté do poistnej sumy pre montážne práce.

Druh poistenia:	Stavebné poistenie (rámcová zmluva)
Rozsah poistenia:	Poistenie stavebných (montážnych) prác
Poistná suma:	554.556,05 EUR (s DPH) - poistná suma projektu „Rekonštrukcia križovatky ciest I/69 a III/2460“
Územná platnosť:	Slovenská republika
Poistné obdobie:	od 1.1.2022 na dobu neurčitú s poistným obdobím 1 rok (projekt „Rekonštrukcia križovatky ciest I/69 a III/2460“ so začiatkom poistenia 12.11.2024, 00,00 hod.- 01.01.2026, 00,00 hod.)
Predmet poistenia:	Realizované stavebné diela, (projekt „Rekonštrukcia križovatky ciest I/69 a III/2460“) bude zahrnutý v súhrnom zozname stavieb)
Spoluúčasť:	3.000 EUR Pre stavebnú (montážnu) činnosť
Úhrada poistného:	do 1.1.2025 je uhradené
Citácia z poistnej zmluvy	Doložka 004 Dojednáva sa, že poistenie v zmysle tejto doložky sa vzťahuje na poistné krytie za obdobie uvedené v poistnej zmluve, ktoré je dojednané na 24 mesiacov, pričom sú poistením kryté výlučne škody na poistenej veci, ktoré: - boli spôsobené poisteným(i) dodávateľom(mi) pri vykonávaní záručných prác, ku ktorým sa zaviazal(i) v zmluve o dielo; - sa prejavili počas doby údržby, za predpokladu, že boli spôsobené v mieste poistenia počas stavebných/montážnych prác predtým, ako bol vystavený preberací protokol o odovzdaní a prevzatí poškodenej alebo zničenej časti



poistenej veci. Rozšírené poistenie údržby v priebehu záručnej doby sa riadi zmluvnými poistnými podmienkami.

Doložka 119

Dojednáva, že poistenie sa vzťahuje aj na škody na existujúcom majetku, majetku vo vlastníctve poisteného alebo majetku, ktorý poistený zmluvne prevzal do opatery, úschovy alebo správy, ktoré boli spôsobené alebo vznikli pri výkone poistených stavebných alebo montážnych prác.

Poisťovateľ poskytne poistenému poistné plnenie za škody na poistenom majetku iba, ak tento bol pred začatím stavebných prác v dobrom technickom stave a na jeho ochranu sa vykonali nevyhnutné bezpečnostné opatrenia.

Na škody spôsobené vibráciami, odstránením alebo oslabením nosných konštrukčných prvkov sa poistenie podľa tejto doložky vzťahuje iba, ak tieto škody vzniknú následkom úplného alebo čiastočného zrútenia poisteného majetku, a nie ak predstavujú povrchové poškodenie, ktoré nenaruší stabilitu poisteného majetku alebo neohrozí jeho užívateľov.

Poisťovateľ neposkytne poistenému poistné plnenie za:

- ☐ škody, ktoré je možné predpokladať s ohľadom na charakter či povahu stavebných prác alebo spôsob ich vykonávania,
- ☐ náklady na zábranu škôd alebo na opatrenia zmierňujúce škody, ktoré sa počas doby trvania poistenia ukázali ako nevyhnutné.

Potvrdenie o poistení sa vydáva na žiadosť poisteného.

V Prešove, 30.10.2024

Ing. Martin Fedor
underwriter